

« Nuls en langues, les Français ? »

« Pas plus que les autres », d'après Till Gins, directeur de l'OISE « mais victime d'une éducation trop rigide, il a le plus grand mal à se lancer à l'oral, à se faire confiance. Résultat : il est complètement bloqué »

Le Point 26 septembre 2012

Depuis quelques années, une demande forte de livres non didactiques se fait sentir, qu'il s'agisse d'enfants lancés dans l'apprentissage d'une langue étrangère ou d'enfants issus de couples mixtes.

Donner de la vie aux langues, développer l'interculturalité

Pour répondre à ce besoin, DADOCLEM a imaginé une collection de bandes dessinées bilingues.

L'objectif est d'une part de rendre les enfants autonomes dans leur lecture et, d'autre part de promouvoir le dialogue, le véritable moyen de communication. Le graphisme aide les enfants dans la compréhension des mots et des situations et les incite à poursuivre la lecture.

Des fichiers audios téléchargeables gratuitement complètent chaque ouvrage.



DADOCLEM a conçu sa collection afin de montrer aux enfants que les langues sont bien vivantes et pas seulement confinées dans des exercices grammaticaux.

Les éléments culturels relatifs aux langues présentées font partie intégrante du scénario. Ils donnent du sens aux coutumes d'autres peuples en les rendant plus vivantes.

La collection de bandes dessinées bilingues « La marmite-O-langues » cherche à promouvoir en France les langues et les cultures d'ailleurs, mais aussi la langue et la culture françaises dans les pays étrangers.



Quelques uns de nos auteurs et illustrateurs...

Nathalie Martinez est professeure de chinois au lycée Montaigne de Bordeaux.

Elle est très tôt passionnée par la Chine et décide d'en faire sa spécialité dès 1989. Diplômée de l'Institut des Langues et Civilisations Orientales de Paris et de l'Université de Pékin, elle souhaite aujourd'hui partager l'aventure de la découverte de cette langue et de sa culture à travers le récit d'histoires fantastiques et poétiques mêlant réalité et imaginaire.

L'oeil du dragon est son premier ouvrage, et la première BD bilingue en chinois chez Dadoclem.



Doris Barbier-Neumeister est née à Vienne mais vit et travaille à Paris. Ancienne journaliste pour un grand groupe de presse allemand, elle est consultante dans les domaines de la mode, de la cuisine, des voyages et de l'histoire.

Mimi-bonbon et *Gustav*, héros germanophones de la marmite-O-langues, lui doivent tous !



Pour écrire une bande dessinée bilingue en latin, avec des héros, de l'aventure, et burdigala au II^e siècle en toile de fond, il fallait bien des latinistes d'exceptions !

Germain Teilletche, est l'un d'entre eux : enseignant à Latresne, membre d'ARELABOR il est l'un des trois auteurs du *Glaive de Burdigala*

Professeur de langue espagnole à l'Université de Strasbourg et animateur d'ateliers d'écriture, c'est l'enthousiasme pour *La marmite-o-langues*, et notamment *Catrina*, le premier titre en langue espagnole de Maria-Esther d'Anjou, qui donne à **David Gondar** l'idée d'écrire un titre sur l'Espagne. *La ola desaparecida* est une vague qui vous emporte vers de folles aventures, digne de Don Quichotte et Sancho Panza !



YAYO est institutrice dans un petit coin de provence qui adore son métier, les chats, les langues, et l'écriture. Ecrit à quatre main avec Patrizio, *I ragazzi di Sicilia* nous emmène en Sicile, une île d'histoire et de la culture, pour une BD italienne de La marmite-O-langues.



Louise Mendoche a étudié les Arts plastiques, l'édition, la photo, le graphisme et la typographie, puis l'illustration, la BD et le cinéma d'animation à l'EMCA d'Angoulême.

Illustratrice, elle a dessiné trois BD bilingues chez Dadoclem et auto-édité une BD intitulée *Tout va Bien*.

Depuis 2006, Louise s'intéresse à la micro-édition, la sérigraphie et la linogravure, et s'implique dans le Festival off de la BD d'Angoulême.

Elle a réalisé quelques courts métrages et travaille en studio, en particulier sur *Mandarine and Cow* diffusé sur France 3.



Pilier de La-marmite-O-langues, **Eric Dodon** a illustré quatre bandes dessinées de cette collection. C'est un artiste multicartes, architecte de formation, illustrateur de talent, bibliothécaire et animateur pour enfants, dix ans président de la maison des illustrateurs. Il a également commis les superbes illustrations de *La ballade du petit chien* et son site, le *blog d'Errique*, vaut le détour.



En créant DADOCLEM, **Danica Urbani** s'est donnée pour objectif d'initier les enfants à une réflexion multiple et critique à travers les livres et les media modernes.

Danica a commencé sa vie professionnelle à l'UNESCO. Titulaire d'une thèse en littérature comparée, elle évolue dans les institutions culturelles, puis intègre la chaire de serbo-croate à la Sorbonne.

Danica pilote ensuite la communication de groupes bancaires et institutionnels.

Polyglotte, la collection la marmite-O-langue, qu'elle crée en 2006, est pour elle une évidence.

Le succès de la collection lui donne raison !

danica.urbani@dadoclem.fr

